



:: [portada](#) :: [Palestina y Oriente Próximo](#) ::

20-07-2004

Malas noticias de Israel

Greg Philo

Znet en español

Los dobles raseros aplicados por la información televisiva conducen a la confusión y a la ignorancia de la gran masa de los telespectadores, como demuestra un exhaustivo estudio de la Universidad de Glasgow.

Las noticias de la televisión constituyen la principal fuente de información para cerca de un 80 por ciento de la población. Pero la calidad de lo que ven y oyen es tan confusa y parcial que es imposible sostener un debate público inteligente sobre las razones del conflicto o cómo podría ser resuelto. Es la conclusión de un importante nuevo estudio del Grupo de Medios de la Universidad de Glasgow que por primera vez reunió a periodistas, académicos y telespectadores comunes en grupos de investigación para estudiar la influencia de las noticias sobre la interpretación dada por el público. Más de 800 personas fueron entrevistadas e interrogadas y los investigadores examinaron unos 200 programas de noticias. Periodistas en puestos de responsabilidad informaron a los investigadores que habían recibido instrucciones de no dar explicaciones - el enfoque se iba a concentrar en la acción viva. Como dijo Paul Adams, corresponsal de defensa de la BBC, 'es una constante procesión de dolor, es cubierta como si fuera un inmenso feudo sangriento, y a menos que haya una gran cantidad de sangre, no es mencionado'. George Alagiah subrayó el problema de los índices de audiencia y la creencia actual en la BBC de que la capacidad de concentración de los telespectadores es de unos veinte segundos.

El trabajo con detenimiento toma mucho tiempo, pero se nos dice constantemente que la capacidad de concentración del telespectador promedio es de unos veinte segundos y si no atraemos a la gente - y hemos estudiado las cifras - la cantidad de personas que cambia canales en mi programa, que ahora es a las seis de la tarde; hay un movimiento de unos tres millones de personas que van y vienen durante el primer minuto. El resultado de este enfoque lleva a que no haya casi nada en las noticias sobre la historia o los orígenes del conflicto y los telespectadores están extraordinariamente confundidos al respecto. Muchos creían que los palestinos ocupaban los territorios ocupados o que era básicamente una disputa fronteriza entre dos países que trataban de apoderarse de un trozo de tierra que los separa. La gran masa de los que entrevistamos no tenía la menor idea de dónde habían venido los refugiados palestinos y algunos sugirieron Afganistán, Irak o Kosovo. También entrevistamos a estudiantes de medios y de periodismo de EE.UU. y menos de un tercio de estos sabían que los israelíes están ocupando los territorios ocupados y que los colonos son israelíes.

La historia de los refugiados palestinos es controvertida pero algunos destacados historiadores israelíes como el profesor Avi Shlaim han presentado informes documentados sobre cómo los palestinos perdieron sus hogares y su tierra. Argumenta que desde abril de 1948 las fuerzas militares de lo que devendría Israel habían adoptado una nueva estrategia ofensiva que involucraba la destrucción de aldeas árabes y la remoción forzada de civiles. La intención era desocupar el interior del futuro estado israelí de lo que se consideraba como 'elementos árabes' potencialmente hostiles. Como escribe:

La novedad y la audacia del plan se encontraban en las órdenes de capturar aldeas y ciudades árabes, algo que [ellos] nunca habían intentado antes... La sociedad palestina se desintegró bajo el impacto de la ofensiva militar judía que comenzó en abril, y el éxodo de palestinos se puso en movimiento... al ordenar la captura de ciudades árabes y la destrucción de aldeas, permitió y



justificó al mismo tiempo la expulsión forzada de civiles árabes (Shlaim, 2000: 30) También señala cómo el desplazamiento de los palestinos y sus consecuencias fueron claramente reconocidos por Moshe Dayan, uno de los líderes militares y políticos más destacados de Israel. Hablando en 1955 en el funeral de un israelí, matado por insurgentes árabes, Dayan comentó:

¿Qué motivo tenemos para quejarnos de su fiero odio contra nosotros? Durante ocho años se encuentran en sus campos de refugiados en Gaza, y ante sus ojos convertimos en terreno nuestro la tierra y las aldeas en las que han vivido ellos y sus antepasados. (citado en Shlaim, 2000: 101)

El punto de vista palestino era por cierto que habían sido expulsados de sus tierras y hogares en 1948. Tuvieron que vivir entonces como refugiados en países como Líbano, Siria, Jordania y en Cisjordania y en la Franja de Gaza. Después ocurrió una serie de conflictos y a veces una guerra abierta entre Israel y sus vecinos árabes. El más importante de estos conflictos fue probablemente la Guerra de 1967 (la Guerra de Seis Días). En ella, Israel ocupó Cisjordania y Jerusalén Este (que habían estado bajo el control de Jordania), la Franja de Gaza (que había estado bajo el control de Egipto) y las Alturas de Golán (que eran sirias). Esta ocupación puso a numerosos refugiados palestinos bajo control militar israelí y fue amargamente disputada. Jerusalén, como centro religioso tanto de musulmanes como de judíos, se convirtió en un punto fundamental de conflicto.

Los israelíes también construyeron asentamientos en las áreas recién ocupadas de Gaza y Cisjordania y explotaron recursos naturales, en particular mediante la toma de control del recurso vital del agua. Éste es un tópico interesante para el análisis en los medios ya que tiene claramente un extraordinario impacto visual sobre las áreas en las que viven palestinos e israelíes. Esto es descrito en un informe de Suzanne Goldenberg en The Guardian. Señala que la Franja de Gaza es el sitio más densamente poblado del mundo. Como escribe:

1,1 millones de palestinos viven en sólo dos tercios de los trescientos sesenta kilómetros cuadrados de Gaza, abarrotados en miserables campos de refugiados o bloques de apartamentos... todos están encerrados en la claustrofóbica Franja por una valla eléctrica por un lado y los asentamientos por el otro. Mientras tanto, seis mil colonos judíos e instalaciones del ejército ocupan el resto - todo un tercio de Gaza. Esto incluye un buen trozo de la costa y los acuíferos subterráneos en un área formada sobre todo por dunas de arena y tierras reseca. A continuación pasa a describir la diferencia visual que resulta del control del agua:

El contraste entre las comunidades no podría ser más cruel. Dentro de los asentamientos judíos, los residentes viven en bungalows con tejas rojas, rodeados por tierra bien irrigada. Hay centros comunitarios, piscinas e invernaderos que producen tomates y lechugas. El mundo palestino al exterior es completamente seco y polvoriento, callejuelas estrechas abarrotadas de carretas tiradas por asnos, niños y carretillas. (The Guardian, 16 de junio de 2001) Si una periodista de la prensa escrita puede describir una escena de modo tan vívido, ¿cómo lo retrató el medio máximo de presentación visual, la televisión? En la práctica vimos que brillaba virtualmente por su ausencia en la cobertura. Aunque los periodistas de televisión fueron a menudo a los asentamientos no hubo comparaciones como la mencionada, que vincularan la disparidad de recursos con la ocupación israelí. El tema del agua no fue, en realidad, apenas mencionado. En ITV, hubo una breve referencia al respecto en este informe sobre los temas que frustraban un acuerdo de paz:

Y hubo otros temas aparentemente mundanos como el acceso al agua que son tan importantes en el Medio Oriente y que siguen eludiendo a los negociadores. ((ITV early evening News, 2 de octubre de 2000 - [énfasis agregado]) No sorprende, por lo tanto, que en nuestros grupos de investigación de la audiencia, más de un 90% de las personas no hayan tenido idea de que se trata de un tema importante. La percepción que las audiencias tenían de los colonos israelíes en



los territorios ocupados también era significativa. En las noticias, como hemos visto, los colonos fueron presentados como vulnerables y bajo ataque. Pero los asentamientos tienen un papel crucial en la ocupación. Como lo describió el historiador israelí Avi Shlaim, forman parte de una política de control estratégico y militar que, por ejemplo, incluyó 'rodear la inmensa área del Gran Jerusalén con dos círculos concéntricos de asentamientos con rutas de acceso y posiciones militares' (Shlaim, 2000: 582) Muchos fueron construidos sobre la cima de cerros para darles una posición de control, con el apoyo explícito de Ariel Sharon. Los asentamientos establecidos fueron considerablemente fortificados y sus ocupantes están a menudo fuertemente armados. Uno de los poquísimos del grupo estudiado que lo sabía realmente escribió que 'la palabra colono es un eufemismo' (maestro, varón, Paisley). Pero fue más común que el tema fuera visto en los términos utilizados en las noticias. Los 'territorios ocupados' no eran vistos como sometidos a la ocupación militar y no se veía a los asentamientos como parte de ésta. El ejército estaba allí simplemente para contener a los palestinos:

Moderador: ¿Tiene la impresión al ver las noticias de que se trata de una ocupación militar por Israel?

Participante varón: ¿Ocupación militar? No, pienso que es para que los israelíes tengan tierra en la que trabajar, para vivir y el ejército los respalda y contiene a los palestinos. (grupo masculino de clase media, Glasgow) Otro participante describió su impresión de las noticias de la televisión:

Pienso que a veces las noticias dan la impresión de que se trata de gente que casualmente quiere vivir allí... y el respaldo militar tiene lugar para apoyar su deseo pacífico de sólo ir y vivir allí, y pienso que esa es la impresión que recibo de las noticias, más bien que el que se trate de una ocupación militar. (Grupo de maestros, Paisley) Con esta percepción del conflicto no se hace difícil ver cómo los palestinos aparecen como los agresores. Como lo dijo un estudiante de Glasgow:

No tenía idea de por qué estaban combatiendo. Sólo pensé que eran los palestinos que trataban de conseguir más tierra. No sabía que existía un pasado (que tenía una historia). Sabía que era una disputa, pero no sabía que los israelíes se habían apoderado de tierras. Otros dos estudiantes de Glasgow describieron la influencia que tuvo sobre sus creencias cuando vieron un documental de John Pilger que mostró el poder y el alcance de los asentamientos:

Primer participante (varón): Las rutas sólo para judíos. No lo había visto antes.

Segundo participante (mujer): Parecía mucho más como una invasión y no sólo un puñado de pobres personas benévolas que trataban de encontrar un sitio donde vivir. Incluso la gente que simpatiza con los palestinos había absorbido el mensaje de que los colonos constituyen pequeñas comunidades bajo ataque. Un varón de clase media de Glasgow describió su sorpresa cuando oyó que los asentamientos controlaban más de un 40% de Cisjordania:

No tenía ni la menor idea de que era ese porcentaje - me quedé perplejo cuando lo oí. Los veía como pequeños, asediados y rodeados por palestinos hostiles - eso se debe enteramente a lo que muestran las noticias de la televisión. Sin historia ni contexto, los informes noticiosos tienden a concentrarse en los eventos de cada día y al informar al respecto, hay un considerable énfasis en las perspectivas israelíes. La investigación descubrió que israelíes son entrevistados o se habla de ellos más de dos veces que en el caso de los palestinos. También hubo una gran cantidad de declaraciones de políticos de EE.UU. que tienden a apoyar a Israel. Hasta fueron entrevistados dos



veces más que políticos británicos. El lenguaje de la "guerra contra el terror" es utilizado frecuentemente y los periodistas a veces lo endosan en su propio discurso como en este ejemplo: 'el ataque [por un palestino] sólo reforzó la determinación israelí de penetrar aún más en las ciudades y campos donde viven los palestinos - haciendo pedazos las calles alrededor de Belén como parte de la continua lucha contra el terror'. (ITV, early evening news, 3 de agosto de 2002). Este informe también ilustra un tema familiar en la cobertura noticiosa al indicar que los palestinos inician los problemas o la violencia y al presentar a continuación a los israelíes como que 'reaccionan' o 'realizan represalias'.

Existen perspectivas muy definidas y diferentes sobre este conflicto que deberían ser presentadas en las noticias. Las autoridades israelíes y gran parte de la población israelí ven el tema en términos de su seguridad y, por cierto, la supervivencia del estado ante las amenazas de terroristas y vecinos hostiles. Presentan sus propias acciones como una reacción o represalia ante ataques. En contraste, los palestinos se ven como resistentes o reaccionando ante una brutal ocupación militar de gente que se ha apoderado de su tierra, su agua y sus hogares y que les niega la posibilidad de tener su propio estado. El análisis del contenido de las noticias sugiere que la primera de estas perspectivas tiende a dominar la información noticiosa. Entre octubre y diciembre de 2001, por ejemplo, en las noticias de BBC1 y de ITV, se dijo que los israelíes estaban "realizando represalias" o reaccionando de alguna manera ante lo que se les había hecho unas seis veces más que cuando se trataba de palestinos. Frases como 'retribución de Israel', 'Israel reaccionó', 'Israel devolvió el golpe', y 'pago de Israel' fueron utilizadas comúnmente. Este modelo de información influyó claramente la manera cómo algunos telespectadores comprendieron el conflicto. Como lo dijo una joven: 'una siempre piensa en que los palestinos son realmente agresivos por las historias que escucha en las noticias... Yo siempre pienso que los israelíes se defienden contra los atentados con bombas que han sido cometidos en su contra'. Otro participante escribió 'los palestinos provocan todos los incidentes que llevan a los israelíes a contraatacar'. Es interesante el paralelo preciso entre este lenguaje y el de las noticias:

Ataques suicidas palestinos provocan más incursiones israelíes (BBC 1, late news, 5 de enero de 2002)

El disparador para la ofensiva israelí fue una masacre en Cisjordania (ITV early evening news, 13 de diciembre de 2001) Hubo otras diferencias en el lenguaje utilizado en las noticias para describir a los dos lados. La palabra 'terrorista' fue utilizada para describir a los palestinos, pero cuando se informa que un grupo israelí estaba tratando de poner una bomba en una escuela palestina, se refieren a ellos como 'extremistas' o 'vigilantes' (ITV main news y BBC 1 lunchtime news, 5 de marzo de 2002). También hubo diferencias en el lenguaje utilizado para describir a las víctimas de ambas partes. Palabras como 'asesinato masivo', 'atrocidad', 'brutal asesinato', 'linchamiento', y 'salvaje asesinato a sangre fría' fueron utilizadas sólo para describir las muertes de israelíes pero no de palestinos. El estudio muestra estas diferencias en el uso del lenguaje mediante detalladas comparaciones de la cobertura noticiosa de eventos específicos en la prensa y la televisión. Por ejemplo entre el 8 y el 11 de octubre de 2000, hubo una serie de informes en la prensa y en la televisión sobre ataques contra árabes israelíes por israelíes judíos, en Tel Aviv, Tiberio, Jaffa y Nazaret. Los árabes israelíes forman un 20 por ciento de la población de Israel. Muchos creen que son tratados como ciudadanos de segunda clase dentro de Israel y en los primeros días de la Intifada se había informado que protestaron / manifestaron 'en apoyo a sus primos palestinos' (BBC1 early evening News, 1 de octubre de 2000). El 10 de octubre de 2000, The Guardian informó sobre un ataque contra la comunidad árabe en Nazaret como sigue:

En Nazaret, en el corazón de Israel, cientos de extremistas judíos atacaron anoche un vecindario árabe israelí. Cuando llegó la policía disparó balas de goma contra los árabes locales - no contra sus atacantes, matando a dos hombres. (The Guardian, 10 de octubre de 2000) El mismo día, The Independent informó sobre ataques en Tel Aviv y Jaffa: 'en la comunidad costera de Bat Yam,



justo al sur de Tel Aviv, dos árabes fueron apuñalados'. También informaron que 'en la cercana Jaffa, dos apartamentos de propiedad de árabes fueron quemados' y que algunos judíos voceaban 'muerte a los árabes'. (The Independent, 10 de octubre de 2000). El día siguiente, The Guardian informó que 'mezquitas y negocios árabes en Tel Aviv fueron sitiados por turbas judías en una noche de caos', y que 'en dos noches consecutivas esta semana, turbas judías atacaron la mezquita Haddan Bek, de doscientos años de antigüedad, en el centro de Tel Aviv' y los que lo hicieron gritaban 'muerte a los árabes' (The Guardian, 11 de octubre de 2000). El mismo día, The Independent informó que:

Una turba judía destruyó uno de los restaurantes más famosos de Israel y trató de matar a sus mesoneros árabes bloqueándolos en su interior e incendiando el lugar... afuera un joven contemplaba, feliz, el desorden. 'Queremos cortar todas las gargantas árabes; queremos matarlos a todos' dijo. (The Independent 11 de octubre de 2000) En total se ha informado que trece israelíes árabes han sido matados en estos eventos. The Guardian informó que los choques en Nazaret han sido descritos como un pogromo por un grupo israelí por la paz.

... lo que sucede hoy en Nazaret es un pogromo, con todas las características que fueron bien conocidas por los judíos en la Rusia zarista, o sea la colusión entre los atacantes racistas y la policía. (The Guardian, 10 de octubre de 2000). En comparación, la información televisiva sobre estos eventos fue bastante débil. Las siguientes referencias fueron hechas dentro de nuestra muestra:

Algunos civiles israelíes están tomando las cosas en sus propias manos. Anoche una turba judía atacó una mezquita en la ciudad de Tiberio. Parecía ser un acto de venganza, después de un ataque palestino contra un lugar sagrado judío en Cisjordania /BBC1 early evening News, 8 de octubre de 2000)

Algunos israelíes se están encargando de responder. En Tiberio el sábado por la noche una turba judía atacó una mezquita y golpeó a árabes. Pareció ser un acto de venganza después de un ataque palestino contra un santuario judío en Cisjordania. Esta noche judíos están nuevamente atacando a árabes, en la nortea ciudad de Nazaret. (BBC1 main News, 8 de octubre de 2000)

Dentro de Israel propiamente tal, judíos han salido a las calles a mostrar su cólera. Hay una mezquita que fue atacada en Tiberio anoche. (ITV main News, 8 de octubre 2000)

Un segundo árabe israelí fue matado en Nazaret y un colono judío murió cerca de Nablús en Cisjordania (BBC1 lunchtime News, 9 de octubre de 2000)

Mientras el humor nacional en Israel empeora, hubo raras escenas en Tel Aviv; podrá estar lejos de Cisjordania, pero incluso aquí el conflicto se está desbordando hacia las calles. Dos israelíes árabes fueron apuñalados y casas árabes fueron incendiadas mientras los judíos libraban batallas campales con la policía. (ITV lunchtime News, 10 de octubre de 2000)

Las pasiones de todas partes siguen exaltadas. Incluso en Tel Aviv la violencia ha llegado ahora a las calles. Anoche hubo judíos encolerizados buscando víctimas árabes. (ITV early evening News, 10 de octubre de 2000)

Violencia estalló nuevamente durante la noche dentro de Israel. En Acre, árabes israelíes chocaron con la policía. (BBC1 lunchtime News, 11 de octubre de 2000) El día siguiente, se informó en las noticias de la TV que dos soldados israelíes habían sido matados por una muchedumbre palestina. Según estos informes, cuatro soldados israelíes en un coche civil fueron arrestados por la policía palestina en Ramala. Los israelíes declararon que eran simplemente



reservistas que habían tomado un cruce equivocado hacia la ciudad. Los palestinos creyeron que formaban parte de las unidades clandestinas israelíes. Una multitud se reunió ante la comisaría donde estaban detenidos. Algunos de estos palestinos penetraron a la comisaría, donde dos de los soldados fueron matados y el cuerpo de uno de ellos fue lanzado por una ventana. Los otros dos soldados que habían sobrevivido fueron entregados más tarde a las autoridades israelíes. Hay tres puntos que señalar sobre las noticias de la televisión sobre estos eventos. El primero es que las muertes de los dos soldados israelíes reciben más de cinco veces más cobertura que las de los trece árabes que fueron matados por la violencia "de la turba". Segundo: las muertes de los soldados israelíes son destacadas en la cobertura, recibiendo titulares como 'Rápidas represalias después del linchamiento de soldados israelíes' (ITV early evening News, 12 de octubre de 2000, citado anteriormente). Tercero, hay una diferencia muy clara en el lenguaje utilizado para describir los dos tipos de eventos. Por ejemplo, el titular: 'turba de linchamiento' no es utilizado en relación con las muertes árabes. Podemos ver esta diferencia muy aguda en la estructura y el tono de la cobertura si consideramos los siguientes informes de nuestra muestra, sobre las muertes de los soldados israelíes. En esta noticia de BBC News del 12 de octubre de 2000, se informa que una 'turba frenética'...'aúlla por su sangre':

Una turba frenética de palestinos asediaba la comisaría en Ramala. Fue allí donde varios soldados israelíes habían sido arrestados por la policía palestina y la turba estaba aullando por su sangre. Terminaron por irrumpir en la comisaría pasando en tropel por las puertas y encaramándose por las ventanas. Israel dice que los soldados que se encontraban en el interior eran sólo reservistas que habían perdido su camino. Los palestinos insisten en que eran miembros de una unidad clandestina en trajes civiles. Sea cual sea la verdad, dos de ellos iban a morir. Mientras cámaras filmaban desde la calle, se pudo ver a jóvenes palestinos en la ventana golpeando salvajemente y acuchillando a los soldados hasta matarlos. Signos de victoria indican que se ha ultimado el acto. La muchedumbre frenética apenas podía contener su regocijo, especialmente cuando uno de los cuerpos fue lanzado hacia ellos desde la ventana. Israel se indignó y prometió venganza. Fue casi inmediata. Justo después de las plegarias de mediodía, helicópteros artillados israelíes pulularon sobre Ramala. La gente corrió para salvar su vida porque sabía lo que venía. Habían incurrido en la ira de Israel. Desde un techo cercano observamos mientras ola tras ola de cohetes llovía sobre Ramala. El primer objetivo fue la comisaría donde los soldados habían sido tan bárbaramente asesinados. (BBC1 main News, 12 de octubre de 2000 - énfasis agregado)

Hay una serie de palabras que fueron utilizadas específicamente para describir las muertes de los soldados israelíes, tales como 'atrocidad', 'asesinato', y como hemos visto 'turba de linchamiento' y 'bárbaramente asesinados'. Ninguna de ellas fue utilizada en nuestras muestras de muertes israelíes árabes. Los siguientes ejemplos son todos del primer día en el que se informó sobre las muertes de los dos soldados:

El ataque [israelí] fue preciso y repetido. Cohete tras cohete da en la comisaría precisamente en las habitaciones en las que tuvieron lugar los asesinatos... Israel dijo que tomaría acción drástica y lo ha hecho; por el brutal asesinato de sus soldados de esta mañana ha lanzado un ataque directo contra el corazón de la ciudad palestina... Los israelíes dicen que esto es simbólico, si se quiere, primero pinchazos contra, ante todo, la escena de la atrocidad de esta mañana. (BBC1 early evening News, 12 de octubre de 2000 - énfasis agregado)

La policía palestina capturó a cuatro soldados israelíes y los llevó a una comisaría, pero dos fueron aparentemente linchados por una turba. (ITV lunchtime News 12 de octubre de 2000 - énfasis agregado)

Éste fue el disparador [para los ataques israelíes]. El asesinato de dos soldados israelíes dentro de una comisaría palestina en Ramala. Las fuerzas de seguridad palestinas no pudieron contener a una turba de linchamiento de su propia gente. En el primer piso los soldados fueron golpeados y acuchillados hasta la muerte. Sus cuerpos fueron después lanzados por esta ventana. (ITV early evening News, 12 de octubre de 2000 - énfasis agregado)



evening News, 12 de octubre de 2000 - énfasis agregado) También hay alguna discusión sobre las implicaciones de los asesinatos y un periodista se refiere al punto de vista israelí de que justifican que se 'abandone la moderación'.

El lunes por la noche Ehud Barak había retirado su ultimátum y su amenaza de una ofensiva, pero evidentemente sentía que el brutal asesinato de los dos soldados aquí había sido un paso demasiado lejos - justificación para abandonar la moderación. (ITV early evening News, 12 de octubre de 2000 - énfasis agregado) Habrá quien ponga en duda el uso indiscriminado de la palabra "moderación" - ya que el boletín previo había señalado 'que la violencia ha dejado muertas a unas cien personas, sobre todo palestinos' (ITV lunchtime News, 12 de octubre de 2000). También es digno de subrayar que mientras los ataques israelíes después del asesinato de los soldados son consecuentemente descritos como 'represalia' y 'una reacción', no se utilizan las mismas asociaciones cuando se habla de acciones palestinas. En otras palabras, el asesinato de los soldados no es descrito permanentemente como una reacción ante la gran cantidad de muertes palestinas. Al analizar tales aspectos, no tratamos de justificar o legitimar ningún asesinato en el conflicto. Pero como veremos, semejantes vínculos en la estructura de la cobertura son muy importantes para decir cómo los telespectadores comprenden los orígenes y las causas de la violencia.

El lenguaje de 'linchamiento', 'brutal asesinato', y 'matanza' continúa durante los días siguientes:

Esta es la comisaría de Ramala donde dos soldados israelíes fueron brutalmente asesinados (BBC1 lunchtime News, 13 de octubre de 2000 - énfasis agregado)

Hoy enterraron a uno de los soldados israelíes que fueron golpeados y acuchillados hasta la muerte por una turba de palestinos y cuyo asesinato provocó una ola de represalias israelíes. (BBC1 late News, 13 de octubre de 2000 - énfasis agregado) En este boletín de la BBC pasan luego a darnos detalles de las circunstancias personales y trágicas de la víctima. Se nos dice que 'se casó con su amada sólo la semana pasada. Ella espera su bebé'. Luego se dice que los palestinos 'no muestran señal alguna de remordimiento'.

En Ramala los palestinos han estado marchando frente a la comisaría donde los dos soldados sufrieron muertes tan horribles. Ahora ha sido reducida a un montón de escombros por helicópteros artillados israelíes. Pero estos palestinos no muestran señales de remordimiento. En su lugar, repiten consignas revolucionarias islámicas y protestan contra los ataques israelíes contra su ciudad. (BBC1 late News, 13 de octubre de 2000) El mismo día ITV news describe las muertes de los soldados utilizando palabras como 'brutal asesinato' y 'matanza' (ITV lunchtime News, 13 de octubre de 2000). Un boletín posterior también señala que:

Fue aquí, ayer, donde la violencia de la turba llevó a que el conflicto israelí / palestino alcanzara su peor momento, poniendo a la luz una enemistad cruel y brutal. (ITV late News, 13 de octubre de 2000) Tal vez sea significativo que el 'peor momento' del conflicto sea visto en la violencia de la turba que mató a soldados israelíes en lugar de relacionarlo con el asesinato de árabes israelíes o con otras muertes palestinas. La gente a los dos lados del conflicto sufrió suertes terribles, pero existe una clara diferencia en la forma como éstas fueron descritas en las noticias.

El énfasis en las muertes de israelíes fue muy notable en la cobertura. En marzo de 2002, cuando la BBC había señalado que los palestinos habían sufrido la mayor cantidad de víctimas en una sola semana desde el comienzo de la Intifada, dieron en realidad más importancia en la cobertura a las noticias sobre muertes israelíes. Esto tuvo de nuevo aparentemente una fuerte influencia en el entendimiento de los telespectadores y sólo una minoría interrogada en estas muestras sabía que



los palestinos habían tenido sustancialmente más víctimas que los israelíes. Este telespectador creía que los israelíes habían sufrido cerca de cinco veces más víctimas que los palestinos:

Bueno, básicamente en la cobertura noticiosa siempre parecen presentar a los palestinos como los que son los atacantes suicidas, así que es como que me imagino que tiene que haber más víctimas del lado israelí, pero eso es sólo de la televisión, que es donde me informo, así es como me lo muestran en televisión.

Estas diferencias en las consecuencias del conflicto para ambos lados y las acciones y las razones de los que participan pueden tener influencias mesurables en el entendimiento público. Los 'vacíos' en el conocimiento público son paralelos a los que existen en las noticias. La perspectiva palestina de que han perdido sus casas y tierras y que viven bajo una ocupación militar está efectivamente ausente. Tal vez no sea sorprendente por lo tanto que algunos telespectadores crean que están simplemente 'por ahí' en el área, agresivos y tratando de quitar tierra a los israelíes. Como lo dijo uno:

La impresión que tuve es que los palestinos habían vivido cerca de esa área y que ahora estaban tratando de volver y recuperar algo más de tierra para sí... No me di cuenta de que habían sido expulsados de algunos sitios en guerras previas. En otro grupo de enfoque, un participante comentó:

Sólo pensaba que era tierra en disputa. No tenía la impresión de que las fronteras israelíes habían cambiado o que se habían apoderado de tierras de otra gente. Sólo tenía la impresión de que era un buen pedazo de tierra, por el que ambos, para decirlo simplemente, estaban peleándose, y pensé que era más una agresión palestina que una agresión israelí.

Moderador: ¿Había más gente que veía las cosas de esa manera? (Cinco de diez personas en este grupo asintieron). Una de las dificultades para presentar antecedentes y contextos históricos es simplemente que el área es discutida y extremadamente controvertida. Periodistas nos hablaron de las presiones a las que se les somete y de la cantidad de correo de odio e insultos que reciben, sobre todo si sus informes son considerados como críticos para Israel. Lindsey Hilsum habló de las dificultades de informar en un área tan discutida:

Con un conflicto como éste se disputa casi cada hecho en particular... pienso: 'Oh, Dios mío, los palestinos dicen esto y los israelíes dicen eso'... Yo sé que es cosa de interpretación así que tengo que decir lo que piensan los dos lados y pienso que a veces eso nos impide dar los antecedentes que deberíamos estar ofreciendo. Otro problema es la cantidad de afirmaciones falsas y polémicas que se hacen sobre el supuesto contenido de los medios y de las creencias de las audiencias. Mientras criticaba nuestro trabajo en el London Evening Standard (23 de junio de 2004), Andrew Neil afirmó que la población simpatizará 'naturalmente' con los palestinos porque están usando piedras contra tanques. Si [Neil] hubiese tenido tiempo para leer el libro, así como para hacer una reseña, hubiese visto que el tema fue discutido en los grupos de enfoque y que el punto obvio fue hecho de que en Irlanda del Norte, la gente con piedras luchó contra soldados, pero no todos se pusieron de inmediato de parte de los lanzadores de piedras. En otro grupo hubo fuerte apoyo para la idea de que el conflicto israelí-palestino sería resuelto si los padres conservaban a sus niños en sus casas, y les impedían que salieran a lanzar piedras. Todo depende de cómo se explique y comprenda el conflicto. Hay más afirmaciones polémicas sobre la cobertura mediática hechas en Jewish Chronicle (25/6/2004) en Gran Bretaña por Alex Brummer. 'Oradores palestinos' dice, 'han estado transmitiendo brillantemente el mensaje de la ocupación israelí', que sugiere una lectura algo apresurada de nuestros resultados. También ataca las descripciones árabes de 'masacres' en Yenín en 2002 y afirma que 'casi tantas tropas israelíes perecieron como palestinos'. Para ser un editor responsable de la City del Daily Mail, tiene una extraña relación con



los números. El informe de la ONU del 1 de agosto de 2002 señaló que hubo 52 muertes palestinas confirmadas. La cantidad de israelíes muertos fue de 23. En el Guardian en septiembre de 2002, Stephen Pollard afirmó que la BBC había 'correctamente informado sobre afirmaciones palestinas de una masacre como un hecho' (repetido de nuevo en el New Statesman (28/06/2004) por Simon Sebag Montifiore y atribuido a 'organizaciones noticiosas británicas'), Pero hemos descubierto que la BBC había citado las afirmaciones palestinas junto con las contra-afirmaciones de los israelíes. No endosaron el uso de la palabra 'masacre' para referirse a los palestinos, pero endosaron a veces los puntos de vista israelíes. Por ejemplo, cuando ITV se refirió a palestinos como provenientes de la "sitiada ciudad de Yenín", la BBC se refirió a la ciudad como 'Yenín, el objetivo del esfuerzo más determinado de Israel para desarraigar a todos los potenciales terroristas'. (12/4/2002). Al día siguiente un atacante suicida que mató a nueve personas fue descrito en la BBC como 'asesino masivo'.

Los periodistas de la televisión se ven sumergidos en un torbellino de informes conflictivos, pero no pueden apartarse de su deber de informar y explicar. Hay temas serios presentados por un servicio noticioso que al fin de cuentas deja a tanta gente confusa y mal informada. La investigación muestra que los telespectadores simplemente se apartan desesperados ante la interminable secuencia de imágenes violentas y que eso tiene el efecto extremadamente dañino de limitar todo debate público sobre cómo el conflicto podría llegar a ser resuelto.

"Bad News from Israel" de Greg Philo y Mike Berry, Pluto Press (2004).

Título original: Bad news from Israel

Link: <http://www.zmag.org/content/showarticle.cfm?SectionID=22&ItemID=5887>

15 de julio de 2004

Traducido por Germán Leyens